

البنوية للأطفال في الأغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" لريمي بندلي  
(دراسة تحليلية وصفية)

الرسالة

قدمتها

دافا دياة فاموستي

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٨٢

طالبة بكلية الآداب و العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

دار السلام – بند أتشيه

سنة ٢٠٢١

## رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بند أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S. Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها

دافا دياة فاموسقي

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها  
جامعة الرانيري

AR - RANIRY

رقم القيد . ١٧.٥٠٢.٨٢

موافقة المشرفين

المشرف الثاني

انصار ذوالخلمي الملاجستير

المشرف الأول

ذولخير موفان الملاجستير

رسالة

مقدمة لكلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية و أدبها

في التاريخ


١٤ ذو الحجة ١٣٣٤ هـ

٢٨ يوليو ٢٠٢١ م


دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة :


السكرتير

  
(أنصار ذوالحلمى الماجستير)


الرئيس

  
(ذوالخير سفيان الماجستير)

العضو الثاني

  
(الدكتور ذوالحلم الماجستير)

العضو الأول

  
(خير النساء أحسن الماجستير)

بمعرفة عميد كلية و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بإذن  
دار السلام - بندا أتشيه  
  
الدكتور فوزي إسماعيل الماجستير

رقم التوظيف . ١٠١٠١٩٩٤.٢١.٠١ . ١٩٦٨

## SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

1. Nama : Dava Diah Pamusti
2. NIM : 170502082
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

البنوية للأطفال في الأغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" لريمي بندلي (دراسة تحليلية وصفية)

Menurut **hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 20 Juli 2021  
Yang membuat pernyataan,



Dava Diah Pamusti  
NIM. 170502082

## كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا  
وسيأت أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له أشهد أن  
لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله.

فقد إنتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع  
بنيوية نفسية في شعر البنيوية للأطفال في الأغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" لربمي بندي  
(دراسة تحليلية وصفية). تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري  
الإسلامية الحكومية مادة من المواد الدراسة المقررة على الطلبة للحصول على  
شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدمت الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين  
هما الأستاذ ذو الخيري الماجستير والأستاذ انصار ذوالحمي الماجستير، على  
مساعدهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهم وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه  
الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

وتقدمت الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع  
الأساتذة فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدمت الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين اللذين  
قد ربيها تربية حسنة وهذباها تهذيبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في  
الدنيا والآخرة.

وأخيرا، ترحو الباحثة من القارئن نقدا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه  
الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئن عامة، والحمد لله  
رب العالمين.

دار السلام – بندا أتشيه

الباحثة،

دافا دياة فاموستي



## محتويات البحث

أ ..... كلمة الشكر

ب ..... محتويات البحث

ج ..... تجريد

### الباب الأول : مقدمة

١ ..... أ. خلفية البحث

٢ ..... ب. مشكلة البحث

٣ ..... ج. أغراض البحث

٣ ..... د. معاني المصطلحات

٤ ..... هـ. الدراسة السابقة

٦ ..... و. منهج البحث

### الباب الثاني : ترجمة رمي بندي وأعمالها الأدبية

٧ ..... أ. حياتها ونشأتها

٧ ..... ب. أعمالها الأدبية

### الباب الثالث : الإطار النظري

٩ ..... أ. الأدب و فنونه

١١ ..... ب. البنيوية في الأدب العربي

١٢ ..... ج. البنيوية النفسية عند رتشارد.....

## الباب الرابع : التحليل البنيوي للأطفال في الأغنية

### "أعطونا الطفولة" لريمي بندلي

١٦ ..... أ. دوافعها في كتابة الأغنية.....

١٧ ..... ب. البنيوية النفسية في الأغنية.....

## الباب الخامس : الخاتمة

٢٥ ..... أ. النتائج.....

٢٥ ..... ب. التوصيات.....

## المراجع

٢٧ ..... أ. المراجع العربية.....

٢٧ ..... ب. المراجع الإندونيسية.....





## تجريد

اسم الطلبة	: دافا دياة فاموستي
رقم القيد	: ١٧٠٥٠٢٠٨٢
الكلية/ القسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية / قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: البنيوية للأطفال في الأغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" لريمي بندلي (دراسة تحليلية وصفية)
تاريخ المناقشة	: ٢٨ يوليو ٢٠٢١
حجم الرسالة	: ٣٨ صفحة
المشرف الأول	: ذو الخير سفيان الماجستير
المشرف الثاني	: انصار ذوالحمي الماجستير

تهدف هذه الدراسة لمعرفة دوافع ريمي بندلي في كتابة أغنية أعطونا الطفولة، ولمعرفة البنية الداخلية في الأغنية، وأما المنهج المستخدم فيها فمنهج وصفي تحليلي، وذلك تصف الباحثة وتحلل الأغنية بنظرية رتشاد (I.A Richard)، ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة هي أن الدوافع في كتابة هذه الأغنية هي تعتبر ريمي بندلي رموز الطفولة لأطفال اللبنانيين الذين اختطفتهم الحرب ورموزا للذين يحتاجون إلى الحرية والسلام كأمثال أطفال غزة في فلسطين، وان البنيوية النفسية المتضمنة في الأغنية هي الموضوع وهو قصة أطفال غزة المصابون بالحرب ويأملون السلام، ثم المشاعر هي الحزن والغضب، ثم النعمة هي النعمة

المتخففة، والنعمة المتوسطة، والنعمة العالية، والنعمة فوق العالية، ثم الرسالة  
هي ضياع أيام الطفولة، والشكوى للعالم، والأمل للسلام.



## ABSTRAK

Nama : Dava Diah Pamusti  
NIM : 170502082  
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Humaniora  
Tanggal Sidang : 28 Juli 2021  
Judul : Albinyawiyah Lil atfhāl Fii Al'ughniyyah 'Atūnā  
Alttufulih Li Remi Bandali (Dirāsah Taḥliliyah  
Washfiyyah)  
Tebal Skripsi : 38 halaman  
Pembimbing I : Zulkhairi, MA  
Pembimbing II : Anshar Zulhelmi, MA

---

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui motif Remy Bandali dalam menulis lagu Atouna El Toufoule, dan untuk mengetahui struktur batin lagu tersebut. Lagu ini menganggap Remy Bandali sebagai simbol masa kecil bagi anak-anak Lebanon yang diserang oleh perang. Dan simbol mereka yang membutuhkan kebebasan dan perdamaian, seperti anak-anak Gaza di Palestina. Dan untuk intonasi nada terdapat dalam lagu ini sendiri Itu adalah nada rendah, nada sedang, nada tinggi, nada sangat tinggi, lalu pesannya adalah masa kecil yang terbuang sia-sia, mengeluh kepada dunia, dan harapan untuk perdamaian.

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية الباحثة

يعرف الأدب شكلا من أشكال الفن تعبر عنه أفكار الإنسان ومشاعره بجمال اللغة وأصالة الأفكار وعمق الرسالة. الأدب مؤسسة اجتماعية تستخدم لغة<sup>1</sup>. ومقال يروي القصص، ويعرض المواقف، ويعبر عن عاطفة أو شعور، ويحلل ويعبر عن الآراء. بناءً على الرأي السابق يمكن الاستنتاج أن الأدب هو تعبير عن مشاعر الإنسان يحتوي على الرسالة التي يريد الشاعر أن ينقلها إلى القارئ<sup>2</sup>. نوع من الأدب هو النثر الذي يشمل القصص القصيرة، والروايات الشعرية التي تشمل الشعر الملحمي، والشعر الغنائي، والشعر الدرامي، والدراما التي تشمل الدراما المضحكة والدراما التراجيدية والدراما الحزينة. تتمثل إحدى طرق الاستمتاع بالأعمال الأدبية في دراسة علم النفس الأدبي، حيث يعتبر علم النفس الأدبي دراسة أدبية تحتوي على أعمال كإبداع نفسي. سيستخدم المؤلف

<sup>1</sup> Dwi Lestari, "Analisis Resepsi Sastra Terhadap Novel Banat Ar Riyadh", **Skripsi**, (Salatiga: Program Studi Bahasa Dan Sastra Arab, 2019), hal : 21.

<sup>2</sup> سناء عبد القدر السكات وآخرون، "أثر المقامات العربية في الأدب العربي و العالمي"، مجلة الجامعة

الإسلامية للبحوث الإنسانية، مجلد ٢٨، عدد ٤، ٢٠٢٠، ص: ٢٤٢-٢٥٨

الإبداع والذوق في عمله. وبالمثل، لن ينفصل القارئ أيضًا في رده على العمل عن نفسيته.<sup>٢</sup>

في كلمات أغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" يقدم المؤلف قصة تحتوي على قيم نفسية تركز فيها القيم النفسية على الأطفال. لذلك، يريد الباحث فحص الصراع الداخلي الذي يعاني منه كل شخصية باستخدام منهج علم النفس الأدبي. يدرس علم النفس الأدبي بعض الظواهر النفسية التي تمر بها الشخصيات الرئيسية في الأعمال الأدبية عند الاستجابة أو التفاعل مع أنفسهم وبيئتهم.

لذا فإن علم نفس الطفل بحد ذاته هو فرع من فروع العلم الذي يدرس نمو وتطور الأطفال وسلوكهم. يدرس مجال علم النفس نفسه التغيرات التي تحدث مثل المهارات الحركية، والنمو المعرفي، والقدرة على تجربة القرارات، والفهم الأخلاقي، واللغة، والتغيرات الاجتماعية والشخصية لدى الأطفال.<sup>٤</sup> إحدى النظريات التي يمكن استخدامها هي نظرية البنية الداخلية لـ I.A Richards، والتي يشرحها ريتشارد بنفسه أن البنية الداخلية هي شكل من أشكال الأفكار أو المشاعر التي يعبر عنها الشاعر. هذا الهيكل هو خطاب نص الشعر ككل الذي

<sup>٢</sup> مهدي، صالح عبد الكريم، "أثر المقامات العربية في الأدب الفارسي"، مجلة آداب البصرة، عدد ٤٩

<sup>٤</sup> Helda Nur Ania, "Psikologi Perkembangan Anak Perspektif Ibnu Qayyim Al-Jauziyah (Kajian Kitab Tuhfat al-Maudud bi Ahkam al-Maulud)", **Pendidikan Islam Al-I'tibar**, Vol.2, No.1, 2016, hal : 38-55

يحتوي على معنى أو معنى لا يمكن رؤيته أو الشعور به إلا من خلال التقدير،  
جزء من الهيكل نفسه هو الموضوع، المشاعر، النعمة و الرسالة.

بناءً على هذه الخلفية، اهتمت الباحثة بتحليل أغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ"  
لرئمي باندالي باستخدام منهج علم النفس الأدبي. سبب تحليل الباحث لأغنية  
"أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" لرئمي باندالي من منظور علم النفس الأدبي هو أن الباحث  
وجد صراعاً داخلياً تعيشه الشخصيات في الأغنية.

### ب. مشكلة البحث

وفي مشكلة البحث التي تريد الباحثة أن تجب عنها هما :

١. ما دوافع رئمي بندلي في كتابة الأغنية أعطونا الطفولة ؟
٢. كيف البنيوية النفسية في الأغنية ؟

### ج. الغرض البحث

ومن أغراض هذا البحث هما :

١. لمعرفة دوافع رئمي بندلي في كتابة الأغنية أعطونا الطفولة
٢. لمعرفة البنيوية النفسية في الأغنية

## د. معاني المصطلحات

في هذه الدراسة، تعرض الباحثة معاني المصطلحات التي لغة واصفلاحا التي تتعلق بالرسالة :

### ١. البنيوية

البنيوية اسم مؤنث منسوب إلى بنية أبحاث بنيوية: ذات علاقة ببناء مجموع معنوي كالدولة والمجتمع وغيرهما. ومعناها اصطلاحاً منهج بحث مستخدم في عدة تخصصات علمية تقوم على دراسة العلاقات المتبادلة بين العناصر الأساسية المكونة لبني يمكن ان تكون: عقلية مجردة، لغوية، اجتماعية، ثقافية. واما البنيوية للأطفال فهي البنية الداخلية التي تتركز في سيكولوجية للأطفال، مثل الحرية.<sup>٥</sup>

### ٢. الأغنية

الأغنية جمع: أغانٍ، الأغانِي. قَدَمَتِ الْمُطْرِبَةُ أُغْنِيَةً جَدِيدَةً : قَصِيدَةً شِعْرِيَّةً مُلَحَّنَةً وَمُعَنَّاهً. ومعناها اصطلاحاً عبارة عن صوت متسلسل ومركب وعلاقة زمنية يصاحبها عادةً آلات موسيقية لإنتاج موسيقى تحتوي على إيقاع.<sup>٦</sup>

<sup>5</sup> Faruk, Op., Cit, hal : 155

<sup>6</sup> Rahmatdan Adiiirianto, "Analisis Struktural Dalam Lirik Lagu 'amalu hayati/ أملحياتي / 'Harapan Hidupku' Karya Ahmad Syafiq Kamil Dinyanyikan Ummu Kulsum", **Skripsi**, (Medan : Program Studi Bahasa Arab, 2017), hal : 40

## هـ. الدراسات السابقة

أما بالنسبة للأبحاث السابقة حول تحليل البنية الداخلية في كلمات أغنية *أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ*، فلم يطلع عليها أحد، بل قام البعض فقط بفحص نوع واحد من البنية الداخلية. ومع ذلك، هناك عدة دراسات للبنية الداخلية في كلمات الأغاني الأخرى، وهي على النحو التالي:

١. زط (2016) (Rizal) والتي تحمل عنوان الهيكل المادي والبنية الداخلية في

كلمات أغنية (Rita Sugiarto) في الألبوم "Tersisih". الغرض من هذه

الدراسة هو وصف الهيكل المادي والبنية الداخلية التي تحتوي عليها

كلمات الأغاني الموجودة في الألبوم (Rita Sugiarto) بعنوان "Tersisih" عام

2012 والذي نشرته شركة Aini Record. المنهج المستخدم في هذا البحث

هو البحث الوصفي النوعي. تظهر نتائج التحليل أن الهيكل المادي

يتكون من الإملاء والخيال والكلمات الملموسة واللغة التصويرية والتنويع

والبنية الداخلية تتكون من الموضوع والمشاعر والنغمة والرسالة.<sup>٧</sup>

٢. البحث الذي (2017) (Nourman) بعنوان تحليل التركيب الداخلي في أغنية

"كن انت" لسيف فاضل. الغرض من هذه الدراسة هو معرفة تحليل

البنية الداخلية لأغنية "كن انت" لسيف فاضل والتي روج لها حمود

<sup>7</sup> Rizal Hadi Pratomo, "Struktur Fisik dan Struktur Batin Dalam Lirik Lagu Rita Sugiarto Pada Album Tersisih (Kajian Struktural)", **Skripsi**, (Tarakan : Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 2016), hal : 16



الخضر (Humood Alkhuder). الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي

البحث النوعي ذو الطابع التحليلي.<sup>٨</sup>

٣. البحثة الذي (Nurmala) (2019) عنوان تحليل البنية الداخلية لمجموعة شعر

"Ujung Waktu" لأونتونغ واردوجو (Untung Wardoyo). الغرض من هذه

الدراسة هو وصف الهيكل الداخلي لمجموعة شعر "Ujung Waktu" التي

كتبها (Untung Wardoyo). الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي البحث

النوعي ذو الطابع التحليلي. تظهر نتائج التحليل أن الهيكل الداخلي

يتكون من الموضوع والمشاعر والنعمة والرسالة.<sup>٩</sup>

٤. البحثة الذي (faiza) (2016) بعنوان تحليل البنية الداخلية في الشعر (Harian

Indonesia Serambi) عام ٢٠١٥. الغرض من هذا البحث هو وصف

البنية الداخلية في الشعر الذي نشرته (Harian Serambi Indonesia) خلال

عام ٢٠١٥ الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي البحث النوعي ذو

الطابع التحليلي.<sup>١٠</sup>

<sup>8</sup> Nourman Ghandara Sebayang, "Analisis Struktur Batin Dalam Lagu Kun Anta Karya Saif Fadhel Dipopulerkan Oleh Humoot Alkhuder", **Skripsi**, (Medan : Departemen Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya, 2017), hal : 24

<sup>9</sup> Nurmala Mamang, "Analisis Struktur Batin Kumpulan Puisi Ujung Waktu Karya Untung Wardoyo", **Skripsi**, (Jember : Program studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 2019), hal : 17

<sup>10</sup> Faiza Zuliani ZN, "Analisis Struktur Batin Dalam Puisi Harian Serambi Indonesia Tahun 2015", **Skripsi**, (Banda Aceh : Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 2016), hal : 19

ورأت الباحثة أن هذه الدراسات السابقة تختلف تماما عن دراستها الحالية من حيث المشكلة والأغراض ولكنها تساعد الباحثة في إجراء البحث. وأما وجوه الاتفاق بينهما فيبدو من حيث منهج البحث.

### و. منهج البحث

منهج البحث المستخدم في هذه الدراسة هو منهج الوصفي التحليل الذي يصف أشكال الهياكل الداخلي للأطفال الفلسطينيين في كلمات أغنية أَعْطُونَا الطُّقُولَةَ التي كتبها ريمي بندلي. واما البيانات في هذه الدراسة فمن المجالات والمقالات والبحث المتعلقة بالبحث.<sup>11</sup>

أما بالنسبة لأسلوب كتابة البحث العلمي، فيعتمد الباحثة على الطريقة التي وضعها قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانري دار السلام باندا أتشيه، وهي:

Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh Tahun 2021.

<sup>11</sup> Wiji Nurastuti, *Metodologi Penelitian*, Yogyakarta: Ardana Media, 2017, hal : 25

## الباب الثاني

### ترجمة رمي بندلي وأعمالها الأدبية

#### أ. حياتها ونشأتها

ريمي بندلي مغني أطفال في الثمانينيات. ريمي بندلي مغنية من لبنان. ولدت في طرابلس لبنان في ٤ تموز ١٩٧٩. مثل معظم المطربين الأطفال، غرست مشاركة ريمي في عالم الموسيقى إلى حد كبير من قبل والديها هدى صيداوي وريمي بندلي. كان لوالدها ريني، المغني والملحن العظيم، ريني دورًا أساسيًا في نجاح ريمي الصغيرة.<sup>12</sup>

#### ب. أعمالها الأدبية

أصدرت ريمي بندلي العديد من الأغاني والألبومات للأطفال عندما كانت في الرابعة من عمرها، وكان أول ألبوم لريمي بندلي من إنتاج النهار وتأليف والدتها هدى وجدتها لينا أبو رستم بمساعدة جورج يمين. ألبومات لاحقة أنتجها والدها، ريمي بندلي، تحت شركة إنتاج تدعى (alias Re-Mi records, 3R Re-Mi studio, dan Re-Mi style)

تشتهر ريمي بانداي في جميع أنحاء العالم أداء الذي يسخن القلب ويجلب السعادة والفرح للجميع. لديها أكثر من ٧٠ أغنية منها :

<sup>12</sup> Erna Kurniawati, "Video Musik Sabyan Gambus Atouna El Toufoule Studi Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce", *Al-Munzir*, Vol.12, No.1, Mei 2019, hal : 7

١. الإيمان أحلى الإيمان

٢. نعم عمار

٣. طير وعلي يا حمام

٤. بابا

٥. رجوع الخريف

أصدرت ريمي أكثر من خمسة ألبومات، آخرها لحن عبده منذر عام ١٩٩٨. كما تألق ريمي بندي في فيلم خاص بعنوان "Wishes Under a Rainbow" للمخرج سمير خوري عام ١٩٨٥. للأسف، سحرت ريمي بندي يتلاشى. عندما تكبر. وكذلك شهرتها، ومع ذلك، حتى الآن، يشعر الأشخاص الذين عرفوا ريمي باندا لي عندما كان طفلاً بأنهم محظوظون جداً. في عيون الجميع، لا تزال ريمي فتاة صغيرة تغني من أجل أمنية.

تزوجت ريمي عام ٢٠٠٨، ثم انتقلت إلى غانا وعملت مدرسة للموسيقى في المدرسة اللبنانية المارونية في أكر. ثم انتقلت إلى السويد. حتى الآن، تتوفر أغنية Atouna El Toufoule بعدة لغات، Give Us A Chance، و Give Us Childhood، و Sauvez L'Enfanc. غنت ريمي باندا لي الأغنية بثلاث لغات هي

الإنجليزية والعربية والفرنسية.

## الباب الثالث

### الإطار النظري

في هذه الدراسة، هناك العديد من النظريات التي ستستخدم لدعم الدراسة المراد دراستها، منها: أ. الأدب والفن، ب. البنيوية في الأدب العربي، و ج. ريتشاردز البنائية النفسية.

#### أ. الأدب و فنونه

##### ١. مفهوم الأدب

الأدب هو التعبيرات التي يصدرها البشر في شكل أعمال مكتوبة أو شفوية تعتمد على الأفكار والآراء والتجارب والمشاعر في أشكال خيالية وانعكاسات للواقع أو بيانات أصلية صادرة عن وسائل الإعلام اللغوية أو التعبيرات اللغوية.<sup>١٣</sup>

الأدب أيضا له أنواع "non-fiksi" أو "non-imaginatif" تأخذ هذه الفئة بيانات حقيقية في شكل أخبار أو تاريخ.<sup>١٤</sup> في غضون ذلك، حتى لو كان العمل المكتوب "Fiksi" ا يزال بإمكان الأدب أن يعكس الواقع ويمكن أن يكون أيضًا شاهدًا في حياة الإنسان وسيُظهر العمل الجيد نفسه دائمًا وحدة العناصر،

<sup>13</sup> Wahyudi Siswanto, *Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta : PT Gramedia, 2018), hal : 92-94

<sup>١٤</sup> سعدى نوال، "عالمة الأدب ورهانات الأدب العربي"، مجلة النقد و الدراسات الأدبية و اللغوية، عدد

أي الانسجام بين المحتوى والشكل واللغة والتعبير الشخصي للمؤلف. يجب أن يكون للمؤلف أهدافه وغاياته الخاصة في إنشاء عمل أدبي.

## ١. أنواع الأدب

### - الأدب "Imajinatif"

الأدب "Imajinatif" هو الأدب الذي تم إنشاؤه بناءً على خيال المؤلف. من أمثلة الأدب "Imajinatif" الشعر والقصص القصيرة والروايات والدراما.

### - الأدب "Non Imajinatif"

الأدب "Non Imajinatif" هو نتيجة الأعمال التي لا تعطي الأولوية لخيال المؤلف كمادة لصنعها. من أمثلة الأدب "Non Imajinatif" الرسائل والتاريخ واليوميات.<sup>١٥</sup>

## ٢. مفهوم الفنونه

لفن خيال ابتكره البشر بطريقة إبداعية للتعبير عن مشاعر البشر أنفسهم، حيث يكون للخلق قيمة جمال خاصة به.<sup>١٦</sup> باختصار، الجمال شيء يمكن أن يسبب مشاعر السرور والفرح هو الجمال. لذا فإن ما يتم التعبير عنه والذي ينشأ من المزاج والشعور والعقل والروح هو تعبير فني، كما أن التعبير في

<sup>15</sup> A.T, *Sastra dan Ilmu Sastra : Pengantar Teori Sastra*, (Bandung : Pustaka Jaya, 1984), hal : 135-139

<sup>16</sup> Moeliono (dkk), *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1989), hal : 57-59

الأغنية هو مثال للفن. كل ما يتم التعبير عنه يهدف إلى خلق شعور بالمتعة أو الجمال للفنان والشخص الذي يعطي التقدير.

## ب. البنيوية في الأدب العربي

### ١. مفهوم البنيوية

البنيوية هي فهم أو اعتقاد بأن كل شيء في هذا العالم له هيكل. يقال أن شيئاً ما له هيكل إذا كان يشكل كلاً موحدًا، وليس مجرد مجموع أجزائه.<sup>١٧</sup> العلاقة بين الأجزاء في الهيكل ليست كمية بل نوعية، مما يعني أنه إذا تمت إزالة جزء، فلن يتم تقليل كمال شيء ما فحسب، بل يتضرر تمامًا.

يتم تضمين البنيوية أيضًا في النظرية الثقافية المثالية التي تدرس الأفكار التي تحدث عند البشر. تحلل البنيوية أيضًا عملية التفكير البشري من المفهوم إلى ظهور الرموز أو العلامات لتشكيل نظام لغوي. اللغة التي يتم التعبير عنها في المحادثة اليومية تتعلق أيضًا بعمليات الحياة الموجودة في حياة الإنسان، والتي يتم تحليلها بناءً على بنيتها من خلال الدالات والعلامات، (langue) و (parole)، (sintagmatik) و (paradigmatik)، (diakronis) و (sinkronis).

في فهم ثقافتنا لا يمكن فصلها عن المبادئ الأساسية وهي :

<sup>17</sup> Faruk, *Metode Penelitian Sastra Sebuah Perjalanan Awal*, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2012), hal : 155-157

- تتكون اللافطة من المعلمة والمعلمة. الدال هو صورة صوتية والدال هو فكرة أو مفهوم. مما يدل على أن مفهوم الصوت على الأقل يتكون من ثلاثة مكونات، وهي مفصل الشفاه، والإفراج المفاجئ للهواء، والحبال الصوتية التي لا تهتز.

- ليس للإشارات "nomenclature"، لفهم المعنى توجد طريقتان، أي بمعنى الإشارة يتحدد بالعلاقة بين علامة واحدة وجميع الإشارات الأخرى المستخدمة والطريقة التالية لأنها عنصر من عناصر العقل البشري أو مسجل من الكود في الذاكرة البشرية، ثم حدد كيف يتم إعطاء معنى لعناصر الواقع الموضوعي وفقاً للمفهوم المسجل.

- "Langue" هي معرفة جماعية وقدرة لغوية، يتقاسمها جميع أفراد المجتمع. بينما "Parole" نفسها هي تجسيد للغة لدى الأفراد. من خلال الأفراد، يتم إدراك الكلام الذي يتبع القواعد التي تنطبق بشكل جماعي، لأنه بخلاف ذلك لن يحدث الاتصال بسلاسة.<sup>١٨</sup>

لذا فإن فكرة الثقافة، كنظام معرفي وكنظام هيكلي، تبدأ من افتراض أن الثقافة هي نظام عقلي يحتوي على كل الأشياء التي يجب على الأفراد معرفتها

<sup>١٨</sup> سيف المالك، "الحكيمة لجبران خليل (دراسة تحليلية بنيوية تكوينية)"، الرسالة، (جامعة سونان كاليحاكا



من أجل التصرف والتصرف بطريقة تجعلها يمكن قبولها واعتبارها معقولة من قبل المواطنين.

### ج. البنية النفسية عند رشاد

إن التركيب المادي للشعر هو وسيلة للتعبير عن المعنى الذي يريد الشاعر نقله، والبنية الداخلية للشعر تعبر عما يريد الشاعر أن ينقله بمشاعره ومزاجه (Herman J. Waluyo, 1987:102).<sup>19</sup> ريتشاردز في (J. Waluyo 1991:106) اذكر المعنى أو البنية الداخلية من حيث جوهر الشعر.<sup>20</sup> يتألف جوهر الشعر من أربعة عناصر وهي :

#### ١. الموضوع / المعنى (Sense)

الموضوع هو الفكرة الرئيسية التي طرحها الشاعر. الفكرة أو المشكلة الرئيسية ملحة للغاية في روح الشاعر، بحيث تصبح الأساس الرئيسي لنطقه. إذا كان الدافع القوي هو التعاطف مع الإنسانية، فإن الشعر له موضوع إنسانية. إذا كان الدافع القوي هو الاحتجاج على الظلم، فإن موضوع القصيدة هو شكل من أشكال الاحتجاج أو النقد الاجتماعي. يمكن لمشاعر الحب القوية

<sup>19</sup> Ervin Hariningtyas, "Analisis Struktur Kumpulan Puisi Aku Ini Puisi Cinta Karya Abdurrahman Faiz dan Kesesuaiannya Sebagai Materi Pembelajaran Apresiasi Puisi Pada Jenjang SMP", **Skripsi**, (Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Sebelas Maret Surakarta, 2011), hal : 25

<sup>20</sup> Wahyudi Siswanto, Op., Cit, hal : 124-125

أو حسرة القلب أن تلد أيضًا موضوعات حب أو موضوعات حزن القلب بسبب الحب.

بناءً على الشرح أعلاه، فإن الموضوع هو المشكلة الرئيسية التي تكمن وراء القصيدة. في هذه الحالة، يعمل الشعر كوسيلة للاحتجاج أو تعبيرًا عن تعاطف الشاعر واهتمامه بالبيئة والمجتمع. تكوين الشعر بناءً على الخلفية التي يعيشها الشاعر، بحيث تحدد الحادثة محتوى القصيدة.

## ٢. المشاعر (Feeling)

شعور هو موقف الشاعر من الموضوع الذي أثير في قصيدته. لكل شاعر وجهة نظر مختلفة في التعامل مع المشكلة. يعبر الشعر عن مشاعر مختلفة، ربما مشاعر الحزن، خيبة الأمل، اللمس، الكراهية، الشوق، الحب، الإعجاب، السعادة أو مشاعر الولاء للأصدقاء. بالإضافة إلى ذلك، حسب قوله في الخلق. لذلك يمكن الاستنتاج أن الشعور في الشعر هو تعبير عن مشاعر الشاعر، وسيتم التقاط نبرة ومشاعر الشاعر إذا تمت قراءة القصيدة بصوت عالٍ. ستكون قراءة الشعر بصوت عالٍ أكثر فائدة في اكتشاف مشاعر الشاعر وراء تأليف القصيدة. المشاعر التي يحياها الشعر يمكن أن تكون مشاعر فرح، حزن، عاطفة، حسرة، فخر، إحكام، شعور بالوحدة، خوف وندم.

## ٣. النغمة (Tone)

النغمة هي موقف الشاعر من قرائه. ترتبط النغمة أيضاً بالموضوع والشعور. يمكن للشعراء أن ينقلوا الموضوع بنبرة من الاستعلاء والإملاء والتعاون مع القارئ لحل مشكلة ما، وترك المشكلة للقارئ بنبرة متعجرفة، على افتراض أن القارئ غبي ومنخفض. وللنغمة أربعة مستويات، وهذه تفاصيلها :

- نغمة منخفضة
- نغمة متوسطة
- نغمة عالية
- نغمة فوق العالية

## ٤. الرسالة (Intention)

الرسالة هو الرسالة التي يريد الشاعر إيصالها للقارئ، سواء بوعي أم لا، هناك هدف يشجع الشاعر على تأليف الشعر، وهذا الهدف يمكن السعي إليه قبل أن يخلق الشاعر الشعر أو يمكن العثور عليه في شعره.

وبناءً على الشرح أعلاه يمكن الاستنتاج أن الرسالة في الشعر هي رسالة في القصيدة ينقلها الشاعر إلى القارئ. يؤثر موقف القارئ وخبرته بشكل كبير على رسالة القصيدة. ترتبط كيفية اختتام رسالة الشعر ارتباطاً وثيقاً بوجهة نظر

القارئ إلى شيء ما. على الرغم من تحديدها بناءً على منظور القارئ، لا يمكن فصل الرسالة عن موضوع ومحتوى القصيدة التي طرحها الشاعر.



## الباب الرابع

### التحليل البنيوي للأطفال في أغنية "أعطونا الطفولة" لريمي بندلي

أ. دوافعها في كتابة الأغنية

أصدرت ريمي بندلي عدة أغنيات وألبومات للأطفال وهي في الرابعة من عمرها، من بينها أغنية *أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ*. حتى أنها في وقت قصير جدًا أصبحت ريمي رمزًا للطفولة التي سلبتها الحرب ورمزا إلى الأطفال اللبنانيين وأولياء أمورهم الذين يعانون، عنوان الأغنية هو (Give Us a Chance) باللغتين الإنجليزية والعربية *أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ*. تعني ريمي بندلي هذه الأغنية بثلاث لغات الإنجليزية والعربية والفرنسية، لذلك يمكن الاستنتاج بأنها أغنية أساسها شيء حقيقي. لأن هذه الأغنية تحكي أيضًا عن المعاناة التي يشعر بها الأطفال بشكل خاص والأشخاص العاديين الذين يتواجدون في مناطق الصراع أو مناطق الحروب، وخاصة منطقة الشرق الأوسط التي لا تزال متقلبة ولا تنتهي المعاناة أبدًا، بأغنية تحمل رسالة اجتماعية للإنسانية هذه الحرب ليست جيدة أبدًا.<sup>21</sup> عن الأطفال الذين يتساءلون عن سبب عدم وجود زينة جيدة خلال موسم الأعياد، لكن الأطفال أخيرًا يدركون أن أرضهم قد ضاعت وأن حريتهم سُرقت، عن الأطفال الذين يطلبون طفولتهم ويتوقون إلى السلام.

<sup>21</sup> Siti Munawarah, "Pesan Perdamaian Nissa Sabyan dalam Lagu Atouna El Toufoule di Media Sosial", **Skripsi**, (Fakultas Dakwah dan Komunikasi Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, 2019), hal : 16

حتى يكون دافعها الخاص في غناء هذه الأغنية هو إظهار أن مصير الأطفال في غزة الذين يحتاجون إلى السلام والحب وحرية اللعب والشعور بالسعادة مرة أخرى بالتجمع مع العائلة والوالدين، يمكن وصفه جيدًا في الأغنية التي تحمل عنوان "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ".<sup>22</sup>

ب. البنيوية النفسية في الأغنية

بناءً على التحليل، فإن البنيوية في هذه الأغنية نفسها تستخدم البنية الداخلية. لأنه بعد ما قيل، كل حادثة في هذه الأغنية نفسها.

#### ١. الهيكل الداخلي

الهيكل الداخلي هو الهيكل الذي يعبر عما يريد الشاعر أن ينقله بمشاعره ومزاجه. يشمل التركيب الداخلي للشعر: الموضوع، ومشاعر الشاعر، والنبرة والجو، والرسالة.

- الموضوع (Sense)

يعد الموضوع في العمل الأدبي فكرة أساسية وضعها المؤلف وهي نتيجة من النص الأدبي، وهنا تحتوي أغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" على موضوع كبير عن مأساة الحياة لأطفال فلسطين في غزة. وهذه الظواهر واضحة من بداية كلمات الأغنية

<sup>22</sup> Fadilah Muhammad Novian, "Makna Pesan Kebebasan Hak Asasi Manusia untuk Anak-Anak Suriyah dalam Lirik Lagu Atouna El-Toufoule dalam Konten Youtube Analisis Semiotika Ferdinan De Saussure", **Thesis**, (Universitas Mercu Buana Jakarta), hal : 20

إلى نهايتها. فلخصت الباحثة أن موضوع الأغنية هو قصة أطفال غزة المصابون بالحرب يأملون السلام.

- المشاعر (Feeling)

في أغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" يعبر المؤلف عن مشاعر حزن مصحوبة بالغضب. والمعاناة التي يسببها الصهونيون الإسرائيليون في منازلهم. يمكن ملاحظة ذلك في تكرار الأصوات في الأغنية. هذا مقتطف من الأغنية :

جِينَا نَعِيدُكُمْ

بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ

لَيْسَ مَا فِي عِنَّا، لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ

(الغرض من هذا الجزء من الآية هو التعبير عن خيبة الأمل والحزن الذي يجب نقله، وفيه أمل طال انتظاره لا يمكن إلا أن يكون رجاء لا يمكن إدراكه والشعور به).

يَا عَالَمُ

أَرْضِي مَحْرُوقَةَ

أَرْضِي حَرِيَّةَ مَسْرُوقَةَ

(معنى هذا الجزء من المقطع هو المكان الذي يسرد فيه المؤلف الحدث المحزن للغاية الذي يشعر به، ومكان الميلاد والمكان الذي يعيشون فيه طوال هذا الوقت الذي تم حرقه نتيجة لأفعال الصهاينة، وليس فقط ما يفعله الصهاينة أيضاً، كما جعلهم يشعرون أنه لم يعد من الآمن البقاء في مكانهم لأن الصهاينة أخذوهم تماماً، حتى يشعر الناس أنهم لم يعودوا أحراراً في فعل أي شيء في مكانهم).

سَمَانْنَا عَمَّ تَحَلَّمْ، عَمَّ تَسْأَلِ الْأَيَّامِ

وَيِنَّ الشَّمْسِ الْحَلْوَةَ

وَرَفُوفِ الْحَمَامِ

(هذا الجزء من المقطع نفسه يبدو كما لو كان تعبيراً يلمح إلى رغبة أولئك الذين يريدون حرية أخرى).

أَرْضِي صَغِيرَةً، مِثْلِي صَغِيرَةً

أَعْطُونَا السَّلَامَ

وَأَعْطُونَا الطُّفُولَةَ



(أولئك الذين يطلبون فقط أن يكونوا قادرين على العودة إلى طفولتهم الهادئة مرة أخرى كما كان من قبل ، والتي لم يعودوا يشعرون بها الآن).

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ

(ويستمررون في المطالبة بإرجاع حقوقهم، وهو سلام في طفولتهم يمكنهم الشعور به مرة أخرى).

- النغمة (Tone)

مصطلح يدل على إرتفاع الصوت وانخفاضه في الكلام، و يسمى أيضا موسيقى الكلام. وفي أغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" نبرة الندم والغضب. تمثل الكلمات بوضوح أحداث الغضب والغضب التي كانت متفشية في ذلك الوقت. ابتداء من ذلك سوف ينشأ جو من الانزعاج أو الغضب من القارئ بعد فهم محتويات الأغنية. وللنغمة أربعة مستويات، وهذه تفاصيلها :

١. نعمة منخفضة وهي أدنى النعمات. و هي ما تختتم بالجملة الإخبارية عادة أو الجملة الاستفهامية. وهذه النعمة تظهر عندما تغنيها المغنية، وذلك تكون في كلمات الأغنية المبدئية :

جِينَا نَعِيدُكُمْ

بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ

لَيْسَ مَا فِي عِنَّا، لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ

ثم تكون قي الفقرة الثالثة من الأغنية :

سَمَائِنَا عَمَّ تَحْلَمُ، عَمَّ تَسْأَلِ الْأَيَّامُ

وَيَنْ الشَّمْسِ الْحَلْوَةَ

وَرَفُوفِ الْحَمَامِ

٢. نعمة متوسطة، وهي التي يبدأ الكلام بها، و يستمر الكلام على مستواها من غير انفعال. وهذه النعمة تظهر عندما تغنيها المغنية، وذلك تكون في الكلمات الآتية :

يَا عَالَمَ

أَرْضِي مَحْرُوقَةً

أَرْضِي حَرِيَّةً مَسْرُوقَةً

وهذه الكلمات تكررت مرتين استعدادا للنغمة بعدها.

٣. نغمة عالية، وتأتي قبل نهاية الكلام متبوعة بنغمة منخفضة أو عالية مثلها، وهذه النغمة تظهر عندما تغنيها المغنية، وذلك تكون في الكلمات الآتية :

أَرْضِي صَغِيرَةً، مِثْلِي صَغِيرَةً

أَعْطُونَا السَّلَامَ

وَأَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

(وفي هذه الجملة يوجد أمر والأمر نفسه هو طلب شخص ما إلى شخص آخر للقيام بشيء مرغوب فيه أو إعطائه. كما في هذا المقطع).

٤. نغمة فوق العالية، التي تأتي مع الانفعال أو التعجب أو الأمر. وهذه النغمة تظهر عندما تغنيها المغنية، وذلك تكون في الكلمات الآتية :

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ

وفي هذه الكلمات تجمّعت عناصر الانفعال والتعجب والأمر. ويراد بالانفعال هو حركة تعبيرية قوية للمغني عندما غنى هذه الأغنية، ويراد بالتعجب هنا الانفعال الذي يحدث في النفس عند الشعور بأمر، وهذا يرجع إلى السامع، ويراد بالأمر هنا طلب الفعل لتحقيق السلام.

- الرسالة (Intention)

تتمثل رسالة هذه الأغنية في نقل قصة حياة طفل يعيش في منطقة صراع حرب يتوق إلى الحرية والسلام. لأنه في حالات الصراع أو الحرب يمكن أن يعطل الشبكات الاجتماعية والعلاقات الأساسية التي تدعم الأطفال الجسدية والعاطفية والأخلاقية والاجتماعية، وخلال هذه الفترة الزمنية يمكن أن تسبب آثارًا جسدية ونفسية للطفل وتحدد مستقبله. ومن هذه الأغنية وجدت

الباحثة ثلاث رسائل وهي :

١. الرسالة الأولى تحتوي على ضياع أيام الطفولة، ويتساءلون بهذه  
 المسألة، كيف حدثت وكيف تصيبنا وكيف ... وما أشبه ذلك،  
 وهذه تظهر في الكلمات الآتية :

جِينَا نَعِيدُكُمْ

بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ

لَيْسَ مَا فِي عِنَّا، لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ

ثم تكون في الفقرة الثالثة من الأغنية :

سَمَائِنَا عَمَّ تَحْلَمُ، عَمَّ تَسْأَلِ الْأَيَّامُ

وَيِنَّ الشَّمْسِ الْحَلْوَةَ

وَرُقُوفِ الْحَمَامِ

٢. الرسالة الثانية تحتوي على شكاوهم للعالم. ويشكون إلى من دونهم  
 ليتلقوا الإجابة والحلول من هذه المسألة.

يَا عَالَمَ

أَرْضِي مَحْرُوقَةً

أَرْضِي حَرِيَّةً مَسْرُوقَةً

٣. والرسالة الثالثة تحتوي على أملهم للسلام حتى تعود أيام الطفولة عليهم.

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ

ونظرا إلى الواقع، أن هذا الرجاء لم يتحقق بعد، ولكن هذه الأغنية تكون دعاء وسلاحا لمن يغيثها، وخاصة إذا غناها أبناء غزة.

AR - RANIRY

## الباب الخامس

### الخاتمة

وبعد ما شرحت الباحثة كل الأبواب من هذا البحث، فتسجل النتائج والتوصيات ختاماً لكتابة هذه الرسالة :

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة :

١. أن الدوافع في كتابة هذه الأغنية هي تعتبر رمي بندي رموز الطفولة لأطفال اللبنانيين الذين اختطفتهم الحرب ورموزاً للذين يحتاجون إلى الحرية والسلام كأمثال أطفال غزة في فلسطين.
٢. أن البنيوية النفسية المتضمنة في الأغنية هي الموضوع وهو قصة أطفال غزة المصابون بالحرب ويأملون السلام، ثم المشاعر هي الحزن والغضب، ثم النعمة هي النعمة المنخفضة، والنعمة المتوسطة، والنعمة العالية، والنعمة فوق العالية، ثم الرسالة هي ضياع أيام الطفولة، والشكوى للعالم، والأمل للسلام.

## ب. التوصيات

ومن التوصيات التي تريد الباحثة أن تسجلها هي :

١. أن يكون هذا البحث مفيداً ويمكن للباحثين الآخرين الاستفادة من المعرفة حول البنيوية للأطفال في الأغنية "أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ" لريمي بندلي (دراسة تحليلية وصفية).
٢. تأمل الباحثة أن يتمكن الباحثون المستقبليون من البحث وتطوير أبحاث مماثلة باستخدام كائنات الأحداث. يمكن استخدام نتائج هذه الدراسة كمواد مقارنة ومرجعية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن لاحقاً تعميق نظرية البنية النفسية.
٣. وتأمل للقارئ في فهم محتوى الأغنية بوجه صحيح. بهذه الطريقة، لن يسيء تفسير المعنى الذي يريد كاتبة الأغاني نقله. بالإضافة إلى تعميق المعرفة الجيدة للقارئ في مجال الأعمال الأدبية لأخذ القيم الواردة فيها.



## المراجع

زاده مهين حاجي، "المقامة في الأدب العربي ولأدب العالمية"،  
(مجلة اللغة العربية وآدابها)

سعدى نوال، "عالية الأدب ورهانات الأدب العربي"، (مجلة النقد و  
الدراسات الأدبية و للغة)

سناء عبد القدر السكات وآخرون، "أثر المقامات العربية في الأدب  
العربي و العالمي"، (مجلة الجامعة الإسلامية للبحوث الإنسانية)

سيف المالك، "الحكية لجبران خليل (دراسة تحليلية بنوية  
تكوينية)"، الرسالة، (جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا،  
٢٠٠٨)

مهدي، صالح عبد الكريم، "أثر المقامات العربية في الأدب الفارسي"،  
(مجلة آداب البصرة)

A.T, **Sastra dan Ilmu Sastra : Pengantar Teori Sastra**, (Bandung :  
Pustaka Jaya, 1984)

Cristian Adven Saputra, "Analisis Struktur Fisik dan Struktur Batin  
dalam Lirik Lagu Dadsquad Album Horror Vision Tahun 2009",  
(Yogyakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia, 2018)

Dwi Lestari, "Analisis Resepsi Sastra Terhadap Novel Banat Ar  
Riyadh", **Skripsi**, (Salatiga: Program Studi Bahasa Dan Sastra Arab, 2019)

Erna Kurniawati, **“Video MusikSabyan Gambus Atouna El ToufouleStudiAnalisis Semiotika Charles Sanders Peirce”**, (Al-Munzir, Vol.12, No.1, Mei 2019)

Ervin Hariningtyas, **“Analisis Struktur Kumpulan Puisi Aku Ini Puisi Cinta Karya Abdurrahman Faiz dan Kesesuaiannya Sebagai Materi Pembelajaran Apresiasi Puisi Pada Jenjang SMP”**, Skripsi, Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Sebelas Maret Surakarta, 2011.

Fadilah Muhammad Novian, **“Makna Pesan Kebebasan Hak Asasi Manusia untuk Anak-Anak Suriyah dalam Lirik Lagu Atouna El-Toufoule dalam Konten Youtube Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure”**, Thesis, (Universitas Mercu Buana Jakarta)

Faiza Zuliani ZN, **“Analisis Struktur Batin Dalam Puisi Harian Serambi Indonesia Tahun 2015”**, Skripsi, (Banda Aceh : Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 2016)

Faruk, **Metode Penelitian Sastra Sebuah Penjelajahan Awal**, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2012)

Grace Massi, **“Analisis Unsur-Unsur Struktur Batin Beberapa Puisi dalam Antologi Puisi Jakarta-Berlin”**, (Manado: Universitas SAM RATULANGI Fakultas Ilmu Budaya, 2014)

Helda Nur Ania, **“Psikologi Perkembangan Anak Perspektif Ibnu Qayyim Al-Jauziyah (Kajian Kitab Tuhfat al-Maudud bi Ahkam al-Maulud)”**, (Pendidikan Islam Al-I'tibar, Vol.2, No.1, 2016)

Moeliono (dkk), **Kamus Besar Bahasa Indonesia**, (Jakarta : Balai Pustaka Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1989)

Muhammad Noor Ahsin, dkk, **“Struktur Batin Puisi Jumari HS Dalam Antologi Puisi Tentang Jejak Yang Hilang”**, (Jurnal Pendidikan Bahasa Indonesia, Vol 5, No 2 ,2017)

Nourman Ghandara Sebayang, **“Analisis Struktur Batin Dalam Lagu کن أنت/ Kun Anta Karya Saif Fadhel Dipopulerkan Oleh Humoot Alkudher”**, Skripsi, (Medan : Departemen Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya, 2017)

Nurmala Mamang, **“Analisis Struktur Batin Kumpulan Puisi Ujung Waktu Karya Untung Wardojo”**, Skripsi, (Jember : Program studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 2019)

Rahmatdan Adiirianto, “**Analisis Struktural Dalam Lirik Lagu أملحياتي/ ‘amalu hayati/ ‘Harapan Hidupku’ Karya Ahmad Syafiq Kamil Dinyanyikan Ummu Kulsum**”, Skripsi, (Medan : Program Studi Bahasa Arab, 2017)

Rizal Hadi Pratomo, “**Struktur Fisik dan Struktur Batin Dalam Lirik Lagu Rita Sugiarto Pada Album Tersisih (Kajian Struktural)**”, Skripsi, (Tarakan : Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 2016)

Siti Munawarah, “**Pesan Perdamaian Nissa Sabyan dalam Lagu Atouna El Toufoule di Media Sosial**”, Skripsi, (Fakultas Dakwah dan Komunikasi Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, 2019)

Wahyudi Siswanto, *Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta : PT Gramedia, 2018)

Wiji Nurastuti, *Metodologi Penelitian*, (Yogyakarta: Ardana Media, 2017)



Teks Lagu Asli

جِينَا نَعِيدُكُمْ

بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ

لَيْسَ مَا فِي عِنَّا، لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ

يَا عَالَمَ

أَرْضِي مَحْرُوقَةَ

أَرْضِي حَرِيَّةَ مَسْرُوقَةَ

سَمَائِنَا عَمَّ تَحَلَّمْ، عَمَّ تَسْأَلِ الْأَيَّامَ

وَيَنْ الشَّمْسِ الْحَلُوقَةَ

وَرَفُوفِ الْحَمَامِ

يَا عَالَمَ

أَرْضِي مَحْرُوقَةً

أَرْضِي حَرِيَّةً مَسْرُوقَةً

أَرْضِي صَغِيرَةً، مِثْلِي صَغِيرَةً

أَعْطُونَا السَّلَامَ

وَأَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

جامعة الرازي

AL RAZI UNIVERSITY

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ



Fushah

جِئْنَا نُهَنِّئُكُمْ

بِالْعِيدِ نَسْأَلُكُمْ

لَيْسَ مَا فِي عِنْدِنَا، لَا أَعْيَادَ وَلَا زِينَةَ

يَا عَالَمُ

أَرْضِي مَحْرُوقَةً

أَرْضِي حُرِّيَّتَهَا مَسْرُوقَةً

سَمَائِنَا عَمَّ تَحْلُمُ، عَمَّ تَسْأَلُ الْأَيَّامَ

وَأَيْنَ الشَّمْسُ الْحُلُوةُ

وَرُفُوفُ الْحَمَامِ

يَا عَالَمُ

أَرْضِي مَحْرُوقَةً

أَرْضِي حُرِّيَّتَهَا مَسْرُوقَةً

أَرْضِي صَغِيرَةً، مِثْلِي صَغِيرَةً

أَعْطُونَا السَّلَامَ

وَأَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

جامعة الرانرك

AL RANRY

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ



أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ

